

## Холодные закуски

### Овощное ассорти

помидоры, огурцы, сладкий перец,  
зелень

45,9 Ккал.  
50/50/30/15

**300**

### Грузди Белые со сметаной

соленые грузди, сметана, лук

49,9 Ккал.  
100/20/3

**310**

### Разносолы (домашние)

помидоры, огурцы, квашеная капуста,  
маринованный чеснок, черемша

43.1 Ккал.  
50/50/50/20/10

**250**

### Ассорти сыров

пармезан, Песто, сыр собственного  
производства Княжеский и Мягкий,  
подаются с виноградом, джемом  
и орехами

568,5 Ккал.  
50/50/50/50/10/30/30

**450**

### Сало от ресторана «Владимир»

на ржаных тостах  
подаётся с хреном и зеленью

252,2 Ккал.  
100/50/20

**250**

## Appetizers

### 冷盘菜

### *Mixed Vegetables*

*tomatoes, cucumbers, sweet pepper,  
herbs*

### 蔬菜什锦

西红柿, 黄瓜, 甜椒, 绿菜

### *Milk Mushrooms with Sour Cream*

*pickled Milk Mushrooms, sour cream,  
onion*

### 酸奶油白乳蘑

盐渍乳蘑, 酸奶油, 洋葱

### *Pickles (homemade)*

*tomatoes, cucumbers, sour-cROUT,  
pickled garlic, wild leek*

### 蔬菜, 果品制成的各种盐腌 醋渍的小菜 (家常菜)

西红柿, 黄瓜, 酸菜, 腌大蒜, 熊葱

### *Mixed Cheese*

*parmesan, pesto, homemade cheeses –  
Knyazhesky and Myagky, served  
with grapes, jam and nuts*

### 奶酪什锦

帕尔马干酪, 意大利香蒜青酱, 自制公爵奶酪  
和软奶酪, 配有葡萄、果酱和坚果

### *Pork Fat from the Vladimir Restaurant on Rye Toasts*

*served with horse-radish and herbs*

### “弗拉基米尔”餐厅的 Salo , 配黑麦吐司

配辣根和绿菜

## Ассорти мясное

буженина, куриный рулет, отварной язык. Подается с хреном и горчицей

526,3 Ккал.  
50/50/50/20/20/3

**600**

## *Mixed Meats*

*baked ham, chicken roll, boiled tongue; served with horse-radish and mustard*

### 肉类什锦

水煮猪肉，鸡肉卷，水煮猪舌。配辣根和芥末酱

## Филе сельди пряного посола на картофеле

подаётся с хреном и луком

204 Ккал.  
180/25/25

**290**

## *Spicy Pickled Herring Fillet on Potatoes*

*served with horse-radish and onion*

### 土豆咸鲱鱼片

配有辣根和洋葱

## Семга слабого посола

семга слабого посола, масло сливочное, тосты из багета

461,1 Ккал.  
150/15/50

**650**

## *Light-Salted Salmon*

*light-salted salmon, butter, toasted baguette*

### 腌鲑鱼

腌鲑鱼，黄油，法式面包

# Салаты

## Салат из овощей, подаётся с ореховым миксом

салат из помидоров, огурцов и сладкого перца. Подаётся с салатным луком и ореховым миксом, заправленный оливковым маслом

129,7 Ккал.  
200

**320**

## Салат со слабосоленым лососем

семга слабосоленая, фенхель, редис, маслины, микс салатных листьев, апельсин, лимонный сок, оливковое масло

258 Ккал.  
200

**450**

## Салат из телячьего языка

листья салата романо, томаты черри, авокадо, огурец, красный лук, зелень, соус майо пикантный

211,8 Ккал.  
200

**390**

## Салат со стручковой фасолью, грушей и куриной грудкой в горчичном соусе

микс салатных листьев, жареная стручковая фасоль, куриная грудка, груша, помидоры черри, кисло-сладкий соус

290,8 Ккал.  
210

**350**

## Салат с теплым ростбифом и ореховой заправкой

редис, огурцы, томаты черри, микс салатных листьев.  
Подаётся под ореховой заправкой, с теплым ростбифом и сыром Пармезан

408,7 Ккал.  
200

**390**

# Salads

## 沙拉

### **Vegetable Salad, Served with Nut Mix**

tomato, cucumber and sweet pepper salad; served with salad leek and nut mixed, seasoned with olive oil

### 蔬菜沙拉，配混合坚果

番茄、黄瓜和甜椒沙拉。配生菜和混合坚果，橄榄油调味

### **Light-Salted Salmon Salad**

light-salted salmon, samphire, radish, olives, lettuce mix, orange, lemon juice, olive oil

### 盐腌三文鱼沙拉

淡盐腌三文鱼，茴香，萝卜，橄榄，混合沙拉叶，橙子，柠檬汁，橄榄油

### **Veal Tongue Salad**

Romano salad leaves, cherry tomatoes, avocado, cucumber, red onion, greenery, Mayo remoulade sauce

### 小牛肉舌沙拉

生菜，樱桃西红柿，鳄梨，黄瓜，红洋葱，绿菜，辣蛋黄酱

### **Green Bean and Pea Salad with Chicken Breast in Mustard Sauce**

lettuce mix, fried green beans, chicken breast, pea, cherry tomatoes, sweet and sour sauce

### 四季豆、梨和鸡胸肉沙拉，配芥末酱

沙拉叶，炒四季豆，鸡胸肉，梨，樱桃番茄，糖醋酱

### **Warm Roast Beef Salad with Nutty Salad Dressing**

radish, cucumbers, cherry tomatoes, lettuce mix; served with nutty salad dressing, warm roast beef and Parmesan cheese

### 热烤牛肉沙拉，配坚果酱

萝卜，黄瓜，樱桃番茄，莴苣叶的混合物。配坚果酱、热烤牛肉和帕尔马干酪

## Горячие закуски

### Сырные палочки

сыр собственного приготовления «Княжеский». Подается горячим, обжаренным во фритюре, с брусничным соусом

402,8 Ккал.  
100/30

**250**

### Блинчики с телячьим языком, мясом и лесными грибами

фарш из куриного мяса и свинины, с добавлением соломки из обжаренного языка и грибов лисичек. подаются со сметаной

350,4 Ккал.  
200/30

**270**

### Кокот с курицей и грибами

запеченные кусочки куриного филе с грибами в сливочном соусе под сыром

117,1 Ккал.  
70

**250**

## Hot Appetizers

## 热小菜

### *Cheese Sticks*

*homemade Knyazhesky cheese; served hot, deep fried, with lingonberry sauce*

### 奶酪棒

自制公爵奶酪，热的，油炸，配越橘酱

### *Veal Tongue, Meat and Wild Mushroom Pancakes*

*chicken and pork minced meat laced with sticks of fried tongue and girolles; served with sour cream*

薄煎饼配小牛肉舌、肉和野生蘑菇  
鸡肉和猪肉末，配炸牛舌和鸡油菌做成的棒棒糖，配酸奶油

### *Chicken and Mushrooms en Cocotte*

*baked pieces of chicken fillet with mushrooms in cream sauce under cheese*

### 鸡肉蘑菇

蘑菇焗鸡胸肉，配奶油酱

# Пельмени и вареники

# Pelmeni and Vareniki Dumplings

饺子

## Пельмени со смешанным фаршем (говядина, свинина)

подаются со сметаной

539,3 Ккал.  
200

**210**

## *Mixed Minced Meat Pelmeni (beef, pork)* *served with sour cream*

混合馅儿饺子(牛肉, 猪肉)  
配酸奶油

## Пельмени с мясом дичи и лисичками

приготовленные особым способом,  
подаются со сметанно-брусничным  
соусом

542,4 Ккал.  
200

**400**

## *Bush meat and Girolles Pelmeni*

*Cooked in a special way, served with  
sour cream and lingonberry sauce*

野生肉和鸡油菌饺子  
用特殊的方法做成, 配酸奶油和越橘酱

## Вареники с капустой

подаются со сметаной

395,8 Ккал.  
200

**160**

## *Cabbage Vareniki*

*served with sour cream*

白菜饺子  
配酸奶油

## Вареники с вишней и халвой

подаются со сметанно-вишневым  
соусом

424,1 Ккал.  
200

**160**

## *Cherry and Khalva Vareniki*

*served with sour cream and cherry  
sauce*

樱桃酥糖饺子  
配酸奶油樱桃酱

## Первые блюда

### Уха

сом, судак, томаты, лук порей, кабачки, кускус

312,2 Ккал.  
250

**300**

### Бульон с гренками и яйцом

310,7 Ккал.  
250

**250**

### Борщ с говядиной

подаётся с чесночной пампушкой, кусочком сала и сметаной

327,3 Ккал.  
250/20/10/30

**350**

### Солянка сборная мясная со сметаной

421 Ккал.  
250

**350**

## Soups

### 第一道菜

### *Ukha*

*sheatfish, pike-perch, tomatoes, leek, vegetable marrows, couscous*

### 鱼汤

鲇鱼, 梭鲈, 西红柿, 大葱, 西葫芦, 蒸粗麦粉

### *Broth with Rusks and Egg*

肉丁鸡蛋汤

### *Beef Borscht*

*served with a garlic pampushka, a slice of pork fat and sour cream*

### 牛肉红菜汤

配蒜味面饼、calo片和酸奶油

### *Mixed Meat Solyanka Soup with Sour Cream*

酸奶油肉杂拌汤

## Горячие блюда

### Котлеты щучьи

подаётся с картофелем пай и лимоном

332,6 Ккал.  
150/30/20

**360**

### Судак запеченный, подаётся с овощами

судак запечённый, сладкий перец,  
брокколи, цукини, томаты, соус  
наршараб

192 Ккал.  
120/80/20

**490**

### Филе сома, подаётся с кукурузным гарниром, чесночным соусом и сметаной

282,4 Ккал.  
120/80/2

**450**

### Куриный рулет с фисташками и курагой на оладьях из цукини

подаётся со сметаной

413,7 Ккал.  
120/120/30/30

**350**

### Медальоны из мраморной говядины приготовленные с травами на гриле

подаётся с пикантным соусом

423 Ккал.  
170/30

**650**

## Hot Dishes

### 热菜

### *Pike Cutlets*

*served with straw potatoes and lemon*

狗鱼煎饼

配土豆泥和柠檬

### *Baked Pike-perch, Served with Vegetables*

*baked pike-perch, sweet pepper, broccoli,  
zucchini, tomatoes, Narsarab sauce*

烤鲈鱼配蔬菜

烤鲈鱼，甜椒，西兰花，西葫芦，西红柿，  
石榴味浓调味汁

### *Sheatfish Fillet, Served with Corn Garnish, Garlic Sauce and Sour Creamd*

鲇鱼片，配玉米配菜，  
大蒜酱和酸奶油

### *Chicken Roll with Pista- chios and Dried Apricots on Zucchini Fluffy Pan- cakes*

*served with sour cream*

开心果杏干鸡肉卷，配西葫芦油  
煎饼

配酸奶油

### *Marbled Beef Medallions Grilled with Herbs*

*Served with remoulade sauce*

奖章纹理牛排，与草药烧烤而成，  
配辣酱

**Котлета из смешанного фарша с сыром, приготовленная на гриле**

подаётся с пёстрым гарниром из овощей и соусом «эспрессо»

313,7 Ккал.  
210/30/50

**370**

**Grilled Mixed Minced Meat Cutlet with Cheese**

Served with colorful vegetable garnish and Espresso sauce

烤混合碎肉奶酪煎饼，配五彩蔬菜和“浓缩 调味汁”

**Свиная шея, приготовленная на гриле с пряными травами, подаётся с грибным соусом**

грибной соус с лимонным соком и мадерой

546,7 Ккал.  
230

**470**

**Grilled Pork Neck with Flavoring Herbs, Served with Mushroom Sauce**

mushroom sauce with lemon juice and Madeira

烤猪脖，配辛香草药、蘑菇酱  
蘑菇酱、柠檬汁和马德拉酱

## Гарниры

**Овощи гриль**

216,8 Ккал.  
1/150

**250**

**Grilled Vegetables**

烤蔬菜

**Рис отварной**

171,9 Ккал.  
1/150

**100**

**Boiled Rice**

米饭

**Картофель жареный с лесными грибами**

лисички

143,3 Ккал.  
1/150

**200**

**Fried Potatoes with Wild Mushrooms**

girolles

野生蘑菇炒土豆 鸡油菌

**Картофель запеченный по-деревенски с травами**

194,3 Ккал.  
1/150/50

**150**

**Baked Potato Wedges with Herbs**

乡村风味草药烤土豆

**Картофельное пюре**

123,5 Ккал.  
1/150

**150**

**Mashed Potatoes**

土豆泥



## Десерты

**Брусничный десерт  
с солодовым хлебом  
и мороженым**

310,9 Ккал.  
115

**220**

**Блинчики с вареньем  
собственного  
производства**

343,1 Ккал.  
100/50

**180**

**Штрудель яблочный  
с мороженым**

штрудель из слоёного теста с орехами,  
яблоками и корицей. Подаётся  
с шариком мороженого,  
украшается мятой и топпингом

491,1 Ккал.  
150/50

**170**

**Фруктовая тарелка**

груши, яблоки, киви, виноград,  
апельсин

384,7 Ккал.  
150/150/150/150/150

**470**

**Мороженое**

два шарика мороженого

231,3 Ккал.  
100

**100**

## НАПОЛНИТЕЛИ

**Топинг**

шоколадный или ягодный

91,7 Ккал.  
30

**100**

**Шоколад тертый**

161,7 Ккал.  
30

**100**

**Фрукты**

**карамелизованные**

груша, ананас, виноград, киви,  
апельсин

136,3 Ккал.  
110

**100**

## Hot Dishes

### 甜点

***Lingonberry Dessert  
with Malted Bread  
and Ice Cream***

越橘甜点，麦芽面包和冰淇淋

***Pancakes with Homemade  
Jam***

薄煎饼，配自制果酱

***Apple Strudel with Ice  
Cream***

*puff pastry strudel with nuts, apples  
and cinnamon; served with a ball of ice  
cream, dressed with mint and topping*

冰淇淋苹果馅卷

坚果、苹果和肉桂果馅卷。配冰淇淋球，  
饰以薄荷和淋酱

***Fruit Plate***

*pears, apples, kiwi, grapes, orange*

水果拼盘

梨，苹果，猕猴桃，葡萄，橙

***Ice Cream***

*two balls of ice cream*

冰淇淋

两个冰淇淋球

***FILLINGS*** 馅

***Topping*** *chocolate or berries*

淋酱 巧克力酱或浆果酱

***Grated Chocolate***

碎巧克力

***Caramelized Fruits***

*pear, pineapple, grapes, kiwi, orange*

焦糖水果

梨，菠萝，葡萄，猕猴桃，橙

## Выпечка

### Булочки собственной выпечки

ржаная, с солодом и пшеничная

361,4 Ккал.  
30/30/50

**100**

## Pastry

### 烘焙

### *Homemade Buns* *rye, malted and wheat*

自制小长面包  
黑麦，麦芽和小麦

## Закуски к пиву

### Гренки из ржаного хлеба собственного производства с чесночным маслом

465,5 Ккал.  
130

**100**

### *Homemade Rye Rusks* *with Garlic Oil*

自制油炸黑麦面包丁，配蒜味酱

### Чипсы

385 Ккал.  
70

**100**

### *Chips*

薯片

### Арахис

322 Ккал.  
100

**100**

### *Peanuts*

花生

### Сырные палочки

374,5 Ккал.  
100

**210**

### *Cheese Sticks*

奶酪棒

## Горячие напитки

Эспрессо

1/50

**90**

Американо

1/90

**100**

Капучино

1/150

**130**

Латте

1/160

**150**

Сливки порц.

1/10

**20**

Молоко

1/100

**40**

## Hot drinks

### 热饮

*Espresso*

浓缩咖啡

*Americano*

美国咖啡

*Cappuchino*

卡布奇诺

*Latte*

拿铁

*Cream*

奶浆

*Milk*

牛奶

# Чай листовой

# Herbal tea 叶茶

## Чай листовой

1/300

150

*Herbal tea*

叶茶

**Ассам хармутти / *Assam harmutti*** Черный чай.

**Эрл грей / *Earl gray*** Черный чай с бергамотом.

**Черный чай с чабрецом / *Black tea with herbs***

**Намасте / *Namaste*** Черный чай с кардамоном, мадагаскарской корицей, имбирем, бразильским перцем, гвоздикой.

**Земляника со сливками / *Strawberry with cream***  
Классический черный чай с плодами земляники, сливочное послевкусие.

**Пуэр / *Puer*** Настой черного чая сочетает в себе полноту выдержанного «застарелого» аромата со сложным букетом цветочно - фруктовых нот.

**Венский десерт / *Vienna dessert***  
Черный чай с кусочками темного и белого шоколада.

**Китайский жасмин / *Chinese jasmine*** Зеленый чай с цветами жасмина.

**Зеленый дракон / *Green dragon*** Зеленый чай.

**Ромашка / *Chamomile*** Настой цветков ромашки.

**Молочный улун / *Milky oolong*** Ярко выраженное молочное послевкусие благодаря ароматизации молочным экстрактом плотно скрученные чайники.

**Ройбуш крем-карамель / *Roybush cream-caramel***  
Интенсивно пряный аромат с древесными нотами раскрывается карамельной сладостью табачного вкуса.

**Ройбуш сладкий миндаль / *Roybush sweet almond***  
Аромат запеченного в сахаре миндаля и сливочная терпкость макадамского ореха.

## Напитки безалкогольные

## Soft drinks 非酒精类饮料

Питьевая вода	1/500 <b>50</b>	<i>Drinking water</i> 纯净水
Напиток «Каркаде»	1/200 <b>30</b>	<i>Hibiscus drink</i> 茶饮及酸甜味饮料
Морс «Клюквенный»	1/200 <b>50</b>	<i>Cranberry juice</i> 野果汁
Кока-Кола	1/330 <b>100</b>	<i>Coca-cola</i> 可口可乐
Спрайт	1/250 <b>100</b>	<i>Sprite</i> 雪碧
Сок «Рич» в ассортименте	1/200 <b>80</b>	<i>Juice</i> 果汁是丰富的分类
Сок «Рич» в ассортименте	1/1000 <b>300</b>	<i>Juice</i> 果汁是丰富的分

## Свежевыжатые соки

## Squeezed juice 鲜果汁

Фреш Лимонный	1/200 <b>200</b>	<i>Lemon</i> 柠檬汁
Фреш Апельсиновый	1/200 <b>200</b>	<i>Orange</i> 橙子
Фреш Цитрусовый Микс	1/200 <b>200</b>	<i>Citrus mix</i> 柑橘混合汁
Фреш Яблочный	1/200 <b>130</b>	<i>Apple</i> 苹果汁
Фреш Морковь-Яблоко	1/200 <b>130</b>	<i>Carrot &amp; Apple</i> 胡萝卜苹果汁
Фреш Морковь-Сливки	1/200 <b>130</b>	<i>Carrot &amp; cream</i> 胡萝卜奶油汁